

**РЕЦЕНЗИЯ на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ  
Амирхановой Юлии Валерьевны  
по теме Совершенствование грамматических навыков школьников, изучающих немецкий язык, на  
основе сопоставительного анализа немецкого и английского языков**

Выпускная квалификационная работа Амирхановой Юлии Валерьевны посвящена разработке методики совершенствования грамматических навыков немецкого языка у школьников, изучающих немецкий язык как второй иностранный, на основе сопоставительного анализа немецкого и английского языков. Актуальность данного исследования не вызывает сомнения, поскольку формирование у учащихся грамматических навыков является одним из наиболее важных вопросов обучения иностранному языку. Использование сопоставительного анализа немецкого и английского языков при объяснении грамматических явлений немецкого языка позволит учащимся лучше понять изучаемые грамматические конструкции, а также создаст возможности для положительного переноса.

Содержание ВКР соответствует заявленной в названии теме работы, которая раскрыта путем решения поставленных автором задач: рассмотреть ситуацию искусственного трилингвизма и специфику овладения вторым иностранным языком; выявить особенности межязыкового взаимодействия, описать особенности формирования грамматических навыков; выявить типичные трудности в овладении немецкой грамматикой; разработать комплекс упражнений для совершенствования грамматических навыков немецкого языка на основе сопоставительного анализа немецкого и английского языков и др.

Работа содержит 72 стр. машинописного текста, состоит из введения, двух глав, по каждой из которых приводятся выводы, заключения и библиографии. Работа имеет четкую структуру, обоснованную задачами исследования. В первой главе автор рассматривает теоретические вопросы, связанные со спецификой преподавания второго иностранного языка в школе, изучает проблему интерференции первого и второго иностранного языков, определяет роль и место сопоставительного анализа в методике обучения иностранному языку, рассматривает грамматические навыки и пути их формирования, а также описывает психолого-возрастные особенности школьников.

Во второй главе Юлия Валерьевна анализирует ряд современных УМК по немецкому языку как второму иностранному для 6 и 9 классов на предмет наличия в них упражнений для развития грамматических навыков, построенных с учетом сопоставительного анализа немецкого и английского языков, и приходит к выводу, что в современных учебных пособиях упражнений такого рода нет. Данный факт, на наш взгляд, еще больше подчеркивает актуальность работы Юлии Валерьевны.

Глубина знаний Юлии Валерьевны и ее заинтересованность проблемой исследования отражается в перечне трудов современных отечественных и иностранных специалистов в области психологии и методики обучения иностранному языку, который насчитывает 78 наименований, в том числе 5 наименований на иностранных языках.

В ВКР отражены актуальные проблемы теоретического и практического характера. Так практическая значимость работы заключается в том, что разработанная автором методика совершенствования грамматических навыков на основе сопоставительного анализа немецкого и английского языков может найти применение не только в школе, но и на языковых факультетах. Теоретическая значимость определяется обоснованием приемов объяснения грамматических явлений немецкого языка на основе положительного переноса из английского языка.

К положительным сторонам работы следует отнести проведенный автором лингвометодический сопоставительный анализ грамматических явлений немецкого и английского языков с целью выявления зон трансференции и интерференции. Разработанный Юлией Валерьевной комплекс грамматических упражнений представляется интересным и глубоко продуманным. Несомненным достоинством работы является и тот факт, что Юлия Валерьевна не только разработала упражнения, но и дала методические рекомендации для изучения ряда грамматических явлений немецкого языка.

Несмотря на это, есть ряд незначительных замечаний и вопросов, которые могли бы прояснить содержание работы и дать импульс для дальнейшего исследования. Они носят рекомендательный характер и сводятся к следующему:

Во-первых, Юлия Валерьевна пишет, что при организации обучения грамматике немецкого языка как второго иностранного основное внимание должно быть направлено на преодоление интерференции первого иностранного языка и родного языка (стр.61), возможно, в комплекс упражнений следовало включить задания и на преодоление интерференции родного языка.

Во-вторых, автор приводит наиболее типичные грамматические ошибки, которые возникают при изучении немецкого языка при первом английском (стр.51-53). Но ряд ошибок связан с интерферирующим влиянием родного языка, например, отсутствие глагола-связки в предложении (Ich Student).

Хотелось бы отметить, что работа Амирхановой Ю.В. написана хорошим научным языком, логична, последовательна, доказательна, носит законченный характер и имеет солидную теоретическую базу. Работа оставляет положительное впечатление, чувствуется хорошая методическая подготовка автора.

Таким образом, рецензируемая выпускная квалификационная работа соответствует всем требованиям, предъявляемым к работам такого типа, рекомендуется к защите на заседании Государственной аттестационной комиссии, и при успешной защите заслуживает оценки «отлично».

«05» июня 2018г

*Бараккина*

Бараккина И.В.